



Rolf.

Originals

Jij en ik
You and I
Du und ich
Toi et moi
你和我游戏

Nederlands

Inhoud

In een houten kist met deksel

- Kunststof spiegel
- Zakje met trekkoord
- 14 kunststof kaartjes met illustraties
- 4 spelborden met voorzijde spelbord A, achterzijde spelbord B
- 4 spelborden met voorzijde spelbord C, achterzijde spelbord D
- 64 doorzichtige kunststof rondjes 40mm
- handleiding

Doelgroep

Voor 2 – 4 kinderen * vanaf 3 jaar

Ontwikkelingsdoelen

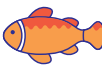
- Sociaal-emotioneel:
leren omgaan met gevoelens, wensen en opvattingen van jezelf en anderen
- Taalontwikkeling:
mondeling taalgebruik, oriëntatie op geschreven taal.

Legenda pictogrammen op de kaartjes

Blauwe stip 		Groene stip 		Gele stip 		Rood	
Illustratie	Betekenis	Illustratie	Betekenis	Illustratie	Betekenis	Illustratie	Betekenis
	Waar woon je?		Welke kleur haar heb jij?		Waarvan word je blij?		Leg een doorzichtige kunststof rondje terug.
	Wat is jouw lievelingskleur?		Welk cadeau krijg je graag?		Waarom word je boos?		Jammer; beurt overslaan.
	Welk fruit vind je het lekkerst?		Welk spel speel je het liefst?		Waardoor word je verdrietig?		
	Welke mensen wonen bij jou thuis?		Wat is jouw lievelingseten?		Waarvoor ben je bang?		

Afhankelijk van de keuze op het spelbord, beantwoordt de speler de vraag over zichzelf of een ander.

Legenda pictogrammen op de spelborden

Spelbord 1		Spelbord 2			
Voorzijde (niveau 1, 4 vakjes) Achterzijde (niveau 2, 9 vakjes)		Voorzijde (niveau 3, 16 vakjes)		Achterzijde (niveau 4, 16 vakjes)	
Illustratie	Betekenis	Illustratie	Betekenis	Illustratie	Betekenis
	Ik		Ik		Ik
	Vriend(in)		Vriend(in)		Bouwvakker
			Mama		Juf/meester
			Papa		Vis
			Zus(je)		Agent
			Broer(tje)		Robot
			Huisdier		Koning(in)
			Opa		Olifant
			Oma		Kok
					Vogel
					Schilder
					Boef
					Dokter

Het spel

'Op dit kaartje staat een appel. Ik kies het plaatje van oma op mijn spelbord. Mijn oma is dol op fruit, zij eet het liefst een mango. Ik leg nu een doorzichtig kaartje op het plaatje van oma, in totaal heb ik al drie vakjes afgelegd met een kaartje. Nu mag jij een kaartje grabbelen uit het zakje. Geen kaartje met een rood kruis grabbelen hoor! Dan moet je een doorzichtig kaartje terugleggen.'

Met het spel 'Jij en ik' leren kinderen wie ze zelf zijn en wie de ander is. Doordat ze elkaar beter leren kennen, begrijpen ze elkaar ook beter. Het spel begint met het kiezen van het spelbord. Elke speler heeft een eigen spelbord en gebruikt dezelfde kant. Bepaal de kleur van de kaartjes in het grabbelzakje: een kaartje met een blauw stipje, een groen of geel stipje erop. Neem ook altijd de twee kaartjes met een rood kruis en een rode hand erop. Doe deze in het grabbelzakje.

De eerste speler grabbelt een kaartje uit het zakje, 'leest' de illustratie en bepaalt over wie hij of zij vertelt. Na het vertellen legt het kind een kunststof rondje op dat plaatje op het spelbord. Dan is de volgende speler aan de beurt. Wie heeft het eerst een rij, kolom of hele kaart vol doorzichtige rondjes?

Veel plezier met 'Jij en Ik'!

Onderwijskundig ontwerp:

Gerreke Gierveld & Brenda van Rijn

Ontwerp en Illustratie:

Marc Freriks en Wiebe Brandsema

English

Contents

In a wooden box with a lid

- Plastic mirror
- Bag with cord
- 14 plastic cards with illustrations
- 4 game boards with front game board A, back game board B
- 4 game boards with front game board C, back game board D
- 64 transparent plastic circles 40 mm
- Instructions

Target group

For 2 – 4 children * aged 3 and over

Development objectives

- Socio-emotional:
learn to deal with feelings, wishes and ideas about yourself and others
- Language development:
verbal use of language, exploring written language

Key to illustrations on the cards

Blue dot 		Green dot 		Yellow dot 		Red	
Illustration	Meaning	Illustration	Meaning	Illustration	Meaning	Illustration	Meaning
	Where do you live?		What colour is your hair?		What makes you happy?		Put back the transparent plastic circle.
	What is your favourite colour?		What gift do you like to receive?		What makes you angry?		That's a shame; miss a turn.
	What fruit do you like best?		What game do you like playing best?		What makes you sad?		
	Who lives at home with you?		What is your favourite food?		What are you afraid of?		

Depending on the choice on the game board, the player answers the question about him/herself or another player.

Key to pictograms on the game boards

Game board 1		Game board 2			
Front (level 1, 4 squares) Front (level 2, 9 squares)		Front (level 3, 16 squares)		Front (level 4, 16 squares)	
Illustration	Meaning	Illustration	Meaning	Illustration	Meaning
	Me		Me		Me
	Friend		Friend		Builder
			Mum		Teacher
			Dad		Fish
			Sister		Policeman
			Brother		Robot
			Pet		King/Queen
			Grandpa		Elephant
			Grandma		Chef
					Bird
					Artist
					Crook
					Doctor

The game

'This card has a picture of an apple. I choose Grandma's picture on my game board. My Grandma loves fruit. Her favourite fruit is mango. I now place a transparent card on Grandma's picture. I have now covered three squares with a card. Now you can take a card from the bag. Not a card with a red cross on it, though! Because then you'll need to put back a transparent card.'

By playing the game 'You and I', children learn who they are and who the other person is. This helps them get to know each other and understand each other better. The game starts by choosing the game board. Each player has their own game board and uses the same side. Choose the colour of the cards in the bag: a card with a blue dot, a green or a yellow dot. And always take the two cards with a red cross and a red hand. Put them in the bag.

The first player takes a card from the bag, 'reads' the illustration and decides who he or she is talking about. After reading the card, the child places a transparent circle on that picture on the game board. It is then the turn of the next player. Who is the first to fill a row, column or the whole card with transparent circles?

Have fun with 'You and I'!

Educational design:

Gerreke Gierveld & Brenda van Rijn

Design and Illustration:

Marc Freriks & Wiebe Brandsema

Deutsch

Inhalt

In einem Karton

- 2 doppelseitig bedruckte Spielbretter; auf der Vorderseite ein Spiel Niveau 1 und auf der Rückseite ein Spiel Niveau 2
- 14 Karten mit Abbildungen
- 50 Karten mit Häkchen zur Ablage auf Feldern auf dem Spielbrett
- Anleitung

Zielgruppe

Für 1 – 2 Kinder * ab 3 Jahre

Entwicklungsziele

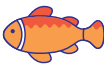
- Sozial-emotional:
Umgang mit eigenen Gefühlen, Wünschen und Meinungen und denen anderer Personen.
- Sprachentwicklung:
mündliche Sprache, Orientierung auf geschriebene Sprache.

Legende zu den Abbildungen auf den Spielbrettern

Blauer Punkt 		Grüner Punkt 		Gelber Punkt 		Rot	
Abbildung	Bedeutung	Abbildung	Bedeutung	Abbildung	Bedeutung	Abbildung	Bedeutung
	Wo wohnst du?		Welche Haarfarbe hast du?		Was macht dich froh?		Lege eine transparente Kunststoffmarke zurück.
	Was ist deine Lieblingsfarbe?		Welches Geschenk würdest du gern bekommen?		Worüber ärgerst du dich?		Schade, eine Runde aussetzen.
	Welches Obst isst du am liebsten?		Was spielst du am liebsten?		Was macht dich traurig?		
	Wer wohnt bei dir zu Hause?		Was ist deine Leispeise?		Wovor hast du Angst?		

Je nach Auswahl auf dem Spielbrett beantwortet der Spieler die Frage für sich oder für eine andere Person.

Legende der Symbole auf den Spielbrettern

Spielbrett 1		Spielbrett 2			
Vorderseite (Niveau 1, 4 Felder) Rückseite (Niveau 2, 9 Felder)		Vorderseite (Niveau 3, 16 Felder)		Rückseite (Niveau 4, 16 Felder)	
Abbildung	Bedeutung	Abbildung	Bedeutung	Abbildung	Bedeutung
	Ich		Ich		Ich
	Freund(in)		Freund(in)		Bauarbeiter
			Mama		Lehrer(in)
			Papa		Fisch
			Schwester		Agent
			Bruder		Roboter
			Haustier		König/Königin
			Opa		Elefant
			Oma		Koch
					Vogel
					Maler
					Räuber
					Arzt

Das Spiel

„Auf dieser Karte ist ein Apfel abgebildet. Ich wähle auf dem Spielbrett das Bild meiner Oma aus. Meine Oma liebt Obst, vor allem Mangos. Ich lege jetzt eine transparente Marke auf die Abbildung von Oma; insgesamt habe ich schon auf drei Felder eine Marke gelegt. Jetzt darfst du eine Karte aus dem Beutel ziehen. Pass aber auf, dass es keine Karte mit einem roten Kreuz ist! Dann musst du eine transparente Marke zurücklegen.“

Mit dem Spiel „Du und ich“ lernen die Kinder, wer sie selbst und wer die anderen sind. Da sie einander besser kennenlernen, entwickeln sie auch mehr Verständnis füreinander. Das Spiel beginnt mit der Auswahl eines Spielbretts. Jeder Spieler hat ein eigenes Spielbrett und verwendet dieselbe Seite. Dann werden die Farben der Karten im Beutel bestimmt: eine Karte mit blauem Punkt, eine mit grünem oder gelbem Punkt. Es müssen auch immer die beiden Karten mit rotem Kreuz und roter Hand in den Beutel gelegt werden.

Der erste Spieler nimmt sich ohne hinzuschauen eine Karte aus dem Beutel, sagt, welche Abbildung darauf zu sehen ist und bestimmt, über wen er etwas erzählen will. Danach legt das Kind eine Kunststoffmarke auf die betreffende Abbildung auf dem Spielbrett. Nun ist der nächste Spieler an der Reihe. Wer hat zuerst eine ganze Reihe, Spalte oder sogar die ganze Karte mit transparenten Marken abgedeckt?

Viel Spaß mit „Du und ich“!

Pädagogischer Entwurf:

Gerreke Gierveld und Brenda van Rijn

Entwurf und Illustration:

Marc Freriks und Wiebe Brandsema

Français

Contenu

- Miroir en plastique
- Petit sac à cordon
- 14 petites cartes en plastique avec illustrations
- 4 plateaux de jeu avec recto plateau de jeu A, verso plateau de jeu B
- 4 plateaux de jeu avec recto plateau de jeu C, verso plateau de jeu D
- 64 ronds en plastique transparent 40 mm
- manuel

Tranche d'âge

Pour 2 à 4 enfants * à partir de 3 ans

Objectifs de développement

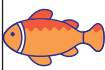
- Socio-émotionnel : apprendre à gérer ses sentiments, ses souhaits et ses conceptions sur soi-même et sur les autres.
- Développement linguistique : langage oral, orientation sur la langue écrite.

Légende des pictogrammes figurant sur les cartes

Point bleu 		Point vert 		Point jaune 		Rouge	
Illustration	Significa- tion	Illustration	Significa- tion	Illustration	Significa- tion	Illustration	Significa- tion
	Où habi- tes-tu ?		De quelle couleur sont tes cheveux ?		Qu'est-ce qui te rend joyeux/ joyeuse ?		Repose un rond en plastique transpa- rent.
	Quelle est ta couleur préférée ?		Quel cadeau aimes-tu recevoir ?		Pourquoi te mets-tu en colère ?		Dommage, passe ton tour.
	Quel fruit préfe- res-tu ?		À quel jeu préfères-tu jouer ?		Qu'est-ce qui te rend triste ?		
	Quelles personnes vivent chez toi ?		Qu'est-ce que tu préfères manger ?		De quoi as- tu peur ?		

En fonction du choix du plateau de jeu, le joueur répond à la question pour lui-même ou pour une autre personne.

Légende des pictogrammes figurant sur les plateaux de jeu

Plateau de jeu 1		Plateau de jeu 2			
Recto (niveau 1, 4 cases) Verso (niveau 2, 9 cases)		Recto (niveau 3, 16 cases)		Verso (niveau 4, 16 cases)	
Illustration	Signification	Illustration	Signification	Illustration	Signification
	Moi		Moi		Moi
	Ami(e)		Ami(e)		Ouvrier du bâtiment
			Maman		Maîtresse ou maître
			Papa		Poisson
			(Petite) sœur		Agent de police
			(Petit) frère		Robot
			Animal de compagnie		Reine/Roi
			Grand-père		Éléphant
			Grand-mère		Cuisinière/Cuisinier
					Oiseau
					Peintre
					Bandit
					Docteur

Le jeu

« Il y a une pomme sur cette carte. Je choisis l'image de la grand-mère sur mon plateau de jeu. Ma grand-mère adore les fruits, son fruit préféré est la mangue. Je pose maintenant un rond transparent sur l'image de la grand-mère. En tout, j'ai déjà posé un rond sur trois cases. Tu peux maintenant prendre une carte dans le sac. Ne prends pas une carte avec une croix rouge ! Sinon, tu devras reposer un rond transparent. »

Avec le jeu « Toi et moi », les enfants apprennent qui ils sont et qui est l'autre. Comme ils apprennent à mieux se connaître eux-mêmes, ils comprennent aussi mieux les autres. Le jeu commence par le choix du plateau de jeu. Chaque joueur a son propre plateau de jeu et utilise le même côté. Déterminez la couleur des cartes dans le sac : une carte avec un point bleu, un point vert ou un point jaune dessus. Prenez aussi toujours les deux cartes avec une croix rouge et une main rouge. Mettez-les dans le sac à cordon.

Le premier joueur prend une carte du sac, « lit » l'illustration et détermine de qui il ou elle parle. Après son explication, l'enfant place un rond en plastique sur l'image correspondante du plateau de jeu. C'est alors au tour du joueur suivant. Qui aura en premier une ligne, une colonne ou toutes les cases remplies de ronds transparents ?

Amusez-vous bien avec « Toi et moi » !

Concept éducatif :

Gerreke Gierveld et Brenda van Rijn

Conception et illustration :

Marc Freriks et Wiebe Brandsema

你和我

内含

- 塑料镜子
- 带拉绳的袋子
- 14 张带插图的塑料卡片
- 4 个游戏板，游戏板正面为 A，背面为 B
- 4 个游戏板，游戏板正面为 C，背面为 D
- 64 个直径为 40 毫米的透明塑料圈

目标对象

2-4 名 3 岁及以上的儿童

发展目标

社交及情感技能：学习处理自身和他人的感受、需求及想法。

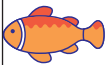
语言发展：使用口头语言并探索书面语言。

与象形图卡片有关的重要信息

蓝点 		绿点 		黄点 		红色 	
插图	含义	插图	含义	插图	含义	插图	含义
	你住在哪里？		你头发是什么颜色的？		什么能让你感到开心呢？		把透明塑料圈放回去。
	你最喜欢什么颜色？		你想收到什么礼物？		什么会让你生气？		非常抱歉，你错过了这一轮的游戏。
	你最喜欢什么水果？		你最喜欢玩什么游戏？		什么会让你伤心？		
	你和谁住在一起？		你最喜欢的食物是什么？		你害怕什么？		

根据游戏板上的选择，玩家回答关于他/她自己或另一个玩家的问题。

与游戏板上的象形图有关的重要信息

游戏板 1		游戏板 2			
正面 (1 级\4 格) 正面 (2 级\9 格)		正面 (3 级\16 格)		正面 (4 级\16 格)	
插图	含义	插图	含义	插图	含义
	我		我		我
	朋友		朋友		建筑工人
			妈妈		老师
			爸爸		鱼
			姐妹		警察
			兄弟		机器人
			宠物		国王/王后
			爷爷		大象
			奶奶		厨师
					鸟
					艺术家
					骗子
					医生

游戏玩法

“这张卡片上有一张苹果的图片。我在我的游戏板上选择奶奶的照片。我奶奶喜欢吃水果。她最喜欢的水果是芒果。我现在在奶奶的照片上放了一张透明卡片。我现在已经用一张卡片遮挡了三个格子。现在，你可以从袋子里拿取一张卡片了。但是，不能拿那张上面有红色错误标志的卡片！否则就需要把一张透明卡放回去。”

通过玩“你和我”游戏，孩子们可以了解自己和对方，这有助于增进对彼此的了解和理解。选择好游戏板之后，就可以开始游戏了。每个玩家都有自己的游戏板，大家都使用相同的一面。选择袋子里卡片的颜色：带蓝点、绿点或黄点的卡片。如果拿到带红色错误标志和红手的卡片，务必把它们放回袋子里。

第一个玩家从袋子里拿取一张卡片，“阅读”插图，并决定所谈论的对象。读完卡片后，孩子们在游戏板上的那张图片上放一个透明塑料圈。然后轮到下一个玩家。谁能最先用透明塑料圈填满一行、一列或整张卡片？

祝在“你和我”游戏中玩得开心！

教育设计：Gerreke Gierveld 和 Brenda van Rijn

设计和插图：Marc Freriks 和 Wiebe Brandsema

CE Rolf Education ontwikkelt en produceert educatieve materialen. Naast de zorg voor de educatieve waarde van het product geven wij ook aandacht aan de gebruiksvriendelijkheid, de kwaliteit en de veiligheid van elk product. Producten met scherpere of kleinere onderdelen die bij oneigenlijk gebruik ingeslikt of tot verwondingen kunnen leiden worden door ons als niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar gelabeld en dienen altijd gebruikt te worden onder begeleiding van volwassenen. Bewaar de handleiding altijd bij het product zodat iedere gebruiker zich op de hoogte kan stellen van de manier waarop het product gebruikt moet worden.

CE Rolf Education develops and produces educational material. In addition to giving the product educational value, we also focus on the user-friendliness, quality and safety of each product. Products with sharp or small parts which can be swallowed or possibly cause injury if not used properly are labelled by us as 'not suitable for children under 3 years' and must always be used under adult supervision. Always keep the manual with the product so that every user can familiarise themselves with the manner in which the product must be used.

CE Rolf Education entwickelt und produziert Lehrmaterialien. Wir achten nicht nur auf den erzieherischen Wert, sondern auch auf die Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Sicherheit jedes einzelnen Produkts. Produkte mit scharfen Kanten oder kleineren Teilen, die bei zweckfremdem Gebrauch verschluckt werden oder Verletzungen verursachen können, kennzeichnen wir als nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet und dürfen ausschließlich unter der Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden. Verwahren Sie die Anleitung immer zusammen mit dem Produkt, sodass sich jeder Benutzer über die geltenden Gebrauchsvorschriften informieren kann.

CE Rolf Education conçoit et fabrique du matériel éducatif. Outre le soin apporté à la valeur éducative du produit, nous nous attachons également à la facilité d'emploi, la qualité et la sécurité de chaque objet. Les produits comportant des pièces plus pointues ou plus petites qui peuvent être avalées ou causer des blessures en cas de mauvaise utilisation sont disqualifiés par Rolf Education pour les enfants de moins de 3 ans et doivent toujours être manipulés en la présence d'adultes. Veuillez toujours conserver le manuel du produit afin que chaque utilisateur puisse être informé de la manière de l'utiliser.

CE Rolf Education 开发并制作教育材料。除了赋予产品教育价值外，我们还注重每种产品的易用性、质量和安全性。对于带有可能会被误吞或者如果使用不当会造成伤害的尖锐或细小零件的产品，我们已贴有“不适合3岁以下儿童使用”标签，这些产品必须在成人的监督下使用。手册必须始终与产品一起存放，使每个使用者都能熟悉产品的规定使用方式。

Onderhoud van het materiaal:

De gebruikte materialen en de onderdelen van de materialen zijn nagenoeg onbreekbaar en gemakkelijk te reinigen met een licht vochtige doek. Gebruik geen agressieve schoonmaakproducten noch – middelen en wrijf het materiaal na het reinigen droog met een zachte doek.

Maintenance of the material:

The materials used and materials' parts are virtually unbreakable and easy to clean with a damp cloth. Do not use aggressive cleaning products and dry the material with a soft cloth after cleaning.

Pflege des Materials:

Die verwendeten Materialien und die Teile der Produkte sind nahezu unzerbrechlich und können einfach mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsprodukte oder -mittel und reiben Sie das Material nach dem Reinigen mit einem weichen Tuch trocken.

Entretien du matériel:

Le matériel et les pièces du matériel employés sont incassables ou presque et faciles à nettoyer à l'aide d'un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage ni de détergents agressifs et, après avoir nettoyé l'objet en question, séchez-le en l'essuyant avec un chiffon doux.

材料的维护:

我们所采用的材料和材料的零件几乎都不易破损，使用湿布即可轻松清

洁。请勿使用侵蚀性清洁产品，并在清洁后用软布擦干材料。



Rolf.

Mercuriusweg 14 4051 CV Ochten Nederland www.rolfeducation.com www.derolfgroep.nl



Waarschuwing! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden. Kleine onderdelen.

Warning! Not suitable for children under 36 months. Small parts.

Attention! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Petits éléments.

Achtung! Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet. Kleine Teile.

警告! 不适合 36 个月以下儿童。细小零件。